

Refugio para los no nacidos (14-20)

14. Un tertón a su amada

(C.W. 56. *A Poet to His Beloved*)

En reverencia te ofrezco
mis secretos y mi tesoro de sabiduría.

Mujer salvaje que por pasión
dejaste entrar una oleada en la luna
y resististe en el lecho de la terraza,
complaciendo el divino regocijo.

Dakini con mirada mineral
la noche celebro contigo.

- **tesoro de sabiduría:** tibetano *ter* o *terma*, el descubrimiento de lo que se dice que contribuye al buscador de tesoros (tertón), que entra en yoga consorte con una amante inspirada.

15. El tertón a su consorte

(C.W. 57. *He Gives His Beloved Certain Rhymes*)

A esta piedra enlaza tu mirada
y tu memoria vincula a la mía;
este tesoro que revelo
a ti y a través de ti, no solo:
adivinatora la mirada, en fila la visión
que contempla el sello del mudra.
Un simple toque de ardiente mano,
una mirada, un beso, hinchado el aliento
en este romance nos ha sellado.
Luz eléctrica fluye por la varita
a través del cielo destella
y esta danza consorte adereza.

- **danza consorte:** alusión al yoga consorte, central para la práctica Kálíka de la liberación a través del deseo.

16. La noche narra una mortal belleza

(C.W. 63. *He Tells of the Perfect Beauty*)

Ay, ojos de cielo azul, párpados ceñidos en el sueño -
el tertón que adivina los cielos
e imagina augurios en la brisa
satisface su amor con aquella que grita
de entusiasmo y hace parecer
que la sabiduría y el gozo conspiran,
en coemergente alivio maravillado,
bajo el flujo de joyas del cielo estrellado.

17. El tertón en el filo

(C.W. *He hears the Cry of the Sedge*)

Vago por la senda
bajo la encinas sagradas
en la pálida luz de la luna,
envuelto en la ardiente niebla que
mi cabeza esconde en rubor místico
y calienta de mi sangre el flujo.
No hay método, al este o el oeste
que supere a este simple brío.
Este arrobo en riada silenciosa
que al pensamiento calla y lleva a la mente a su fuente.

18. El tertón encuentra la humildad entre las constelaciones

(C.W. 75. *He Thinks of His Past Greatness when a Part of the Constellations of Heaven*)

Ojos que contemplan el destino de Tir Na Nog
no derramarán lágrimas excepto por puro deleite.

Raudas transformaciones de niebla y aire,
confunden el paso del Niño Radiante
por encima del flanco este de la cumbre distante.

Me lanzo al flujo estelar,
elevándome entre esos animales en lo alto, cruzo ese puente
donde las corrientes jaspeadas se enredan,
o disuelven liberando en fantasmal bruma
una memoria de posibilidad,
y acaban tan rápido como las estrellas tiran de mis ojos,
volviendo abajo a la tierra donde hallo mis pasos.

- **Tir Na Nog:** nombre celta del paraíso, la tierra de la eterna juventud.
- **esos animales en lo alto:** constelaciones del zodiaco, de manera más específica, en un contexto del Vajrayana, el Cielo del Mahamudra de los tertones y los adivinadores de Bon Po.
- **ese puente/donde las corrientes jaspeadas:** la Vía Láctea.

19. Nacido del loto

(C.W. *Adam's Curse*)

Una vez una dakini se me acercó en el cenit del verano,
y habló de siddhas de ojos indómitos, shakti y luz diamante,
nos preguntamos cómo pueden ser tales cosas -y en un instante
pregunté: “¿Pueden aquellos cuyas mentes conocen
la naturaleza de la mente misma, su origen y cimiento,
fingir tan piadosamente que es profundo su conocimiento,
y urdirlo en historias exiguas para un niño?
¿Pueden los que otorgan un sobrenatural giro
a los vulgares cuentos de amor e ingenio, realmente esperar
que un hombre de mente sensata no detecte
la excesiva latitud de su invento?”.

Eso no es poesía sino fingimiento,
yo rebato a riesgo de parecer descarado.

Y la dakini contesta:

“Estos maestros de la mente, así llamados, no son ajenos
a la belleza del subterfugio, yo supongo, sino desviados
con su sagrada intención de algún modo. Me pregunto
por el bien de quién engalanan así al fundador
de su camino que debe ser un bambino nacido de virgen,
como el bindu de la sabiduría nacido del neutrino”.

Dije yo: “Sin duda no existe engaño tan obvio
como el del que finge ser, o lo es benévolamente, ajeno
a su propio diseño. Pero, ¿se necesita diversión, quizás
un sentido de jarana, para poner ropajes a la mentira,
y sembrarla de tambor y campana?

Ni un fragmento de sus ilustrados tomos muestra el ánimo de mostrar
la causa de su propósito, en lugar de revelar su sabiduría
y dejar que nosotros barruntemos lo que así sería.

Sentados, sobre nuestras rodillas cruzadas las manos y cavilamos,
como única mente, mirando el cielo teñido
por la última luz del sol del solsticio de verano,
y cuando salió la luna parecimos unidad
sobre el orbe prístino, perla celestial y bindu
de la noche, un foco en la mente de la novedad.

No tuve más pensamiento que el de ella, y su pensamiento
era no duradero, sino estable como la luna atrapada
en las ramas de esa encina moribunda delante de la entrada.
Así dejamos el cuento de aquel nacido del loto en su comienzo,
y contemplamos la luna creciente borrar la vanidad humana.

- **nacido del loto:** “Padma Sambhava”, fundador semilegendario del Budismo tibetano, que se dice que nació milagrosamente de un loto.
- **siddha:** sánscrito “consumado, experto”.
- **bindu:** sánscrito “gota, esencia seminal”. La “gota de corazón” de la unión de la sabiduría y el deleite, a menudo comparada en los textos tántricos con el semen.

20. Yoga del sueño

(C.W. *Su sueño*)

Esta barca que dirijo al lago
no se mueve con la brisa
ni deja estela,
si bien desliza con mordaz soltura.

Pues incluso cuando cierro mis ojos,
este espejo de la mente
en constante autoconocimiento,
se desliza por su desmembramiento.

Todo el día esta mente libre va a la deriva
sin control ni finalidad
en total espontaneidad,
socava el juego de la demora.

Llevo el dedo a mi labio
para indicar del descenso el silencio
y entonces en este sueño me deslizo
y sigo donde el silencio ha ido.

El silencio de la muerte, un sueño despierto
impasible al tiempo y las mareas:
esta barca que en lo profundo serpentea
escapa al lago en que navega.

[En kalirising.org](http://En.kalirising.org)

Usted es libre de:
— copiar y distribuir el material en cualquier medio o formato
— hacer obras derivadas

Bajo las condiciones siguientes:
Reconocimiento — debe dar crédito adecuado, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se realizaron cambios. Usted puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero de ninguna manera que sugiera que el licenciador lo respalda o apoya el uso que hace de su obra.
No comercial — usted no puede utilizar el material para fines comerciales.
Compartir bajo la misma licencia — si usted altera o transforma esta obra, o genera una obra derivada de ésta, deben distribuir la obra generada bajo la misma licencia que la original.

[Licencia Creative Commons 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

Equipo de traducción:
◆ Rocio Gómez
◆ Javier Martínez

